

Sprachkurs Spanisch online

Thema 5: En la cafetería. Im Café

A: Einstieg

<p>(Dos amigos)</p> <p>-? ¿Tomamos un café?</p> <p>-? Sí, pero vamos a un bar con terraza. Hace un día estupendo.</p> <p>-? Vale, y después paseamos un rato.</p> <p>-? Si, podemos ir al rastro.</p> <p>-? Genial, muy buena idea.</p>	<p>(Zwei Freunde)</p> <p>Gehen wir einen Kaffee trinken?</p> <p>Ja, aber lass uns in ein Café mit Terrasse gehen. Es ist so ein schöner Tag.</p> <p>Gut. Und danach gehen wir etwas spazieren.</p> <p>Ja, wir können auf den Trödelmarkt gehen.</p> <p>Genial, eine tolle Idee.</p>
---	---

B: Dialog

Usted	Camarero	Sie	Kellner
Hola, buenos días	Buenos días. ¿Qué van a tomar?	Guten Tag.	Guten Tag. Was darf es sein?
-Yo quiero un café con leche. -Yo quiero un sombra doble.	Estupendo. ¿Quieren comer algo?	Ich hätte gerne einen Milchkaffee. Ich möchte einen doppelten Milchkaffee.	Toll. Möchten Sie etwas zu essen?
Sí, ¿Qué tienen de bollería?	Tenemos tarta de chocolate, de queso y de manzana. También tenemos croasant y diferentes pasteles.	Ja, Was haben Sie an Kuchen und Gebäck?	Wir haben Schokoladentorte, Käsetorte und Apfeltorte. Wir haben auch Croissants und verschiedene Kuchensorten.
-Entonces, un trozo de tarta de chocolate. -Y yo una tostada con mantequilla y mermelada.	De acuerdo.	Dann bitte ein Stück Schokoladentorte für mich. Und für mich einen Toast mit Butter und Marmelade.	In Ordnung.
	Aquí tienen. ¿Quieren toda la leche caliente o un poco de fría?		Bitte sehr. Hätten Sie die Milch gerne warm oder auch etwas kalte Milch?
-Toda caliente, gracias. -Yo también ¿Puede traerme otro sobre de azúcar, por favor?	Por supuesto.	Warm, danke. Ich auch. Würden Sie mir bitte noch ein weiteres Zuckerpäckchen bringen?	Natürlich.
Por favor, mi café tiene nata. ¿Podría colarlo?	Sin problema.	Mein Kaffee enthält Rahm. Könnten Sie den bitte absieben?	Kein Problem.
¿Puede traerme un vaso de agua, por favor?	Enseguida.	Können Sie mir bitte ein Glas Wasser bringen?	Sofort.
	Aquí lo tiene. ¿Desea alguna cosa más?		Bitte sehr. Wünschen Sie noch irgendetwas anderes?
Sí. Dígame, ¿qué	No. Lo siento. Pero le	Ja bitte. Sagen Sie, was	Nein. Tut mir leid. Aber

helados tiene?, ¿tiene el helado “Málaga”?	puedo ofrecer turrón, leche merengada o tutti frutti.	haben Sie an Eis anzubieten? Sie haben sicherlich Málaga-Eis, oder?	ich kann Ihnen “Turrón”, “Leche Merengada” und “Tuti Fruti” anbieten.
¿No tiene algo con pasas?	No tenemos helado con uvas pasas, pero le recomiendo leche merengada. Está muy rica. Puedo servirla con pasas, si desea.	Haben Sie nicht etwas mit Rosinen?	Wir haben kein Eis mit Rosinen, aber ich empfehle Ihnen “Leche Merengada”. Dieses Eis ist sehr gut. Ich kann es auch mit Rosinen servieren, wenn sie möchten.
-Pues no. En este caso, un vaso de zumo de naranja con hielo, por favor... Espere... ¿Puede traerme un zumo de naranja con una bola de helado de vainilla en lugar del hielo? -Yo quiero probar la leche merengada con uvas pasas. Con nata, por favor.	Sin problema.	-Nein, danke. In diesem Fall hätte ich gerne ein Glas Orangensaft mit Eiskwürfeln... Nein, warten Sie... würden Sie mir bitte einen Orangensaft mit einer Kugel Vanilleeis anstatt der Eiskwürfel bringen? - Ich möchte gerne „Leche Merengada“ mit Rosinen probieren. Mit Sahne bitte?	Kein Problem.
	Aquí lo tienen. ¡Buen provecho!		Bitte sehr. Guten Appetit!
Gracias. ¿Me dice qué le debo, por favor?	Sí, claro. Son once euros con veinte céntimos.	Wieviel bin ich Ihnen schuldig?	Ja klar. Sieben Euro zwanzig.
Aquí tiene.	Muchas gracias.	Hier bitte.	Vielen Dank.

C: Anmerkungen

Zu Kaffeesorten in Málaga: Málaga verfügt über eine grosse Kaffeetradition. Je nach Mischung zwischen Kaffee und Milch, gibt es verschiedene Namen. Die wichtigsten Sorten, nach ansteigendem Kaffeegehalt, sind “nube” (wörtlich “Wolke”; minimaler Kaffeegehalt), “cortado” (wörtlich “abgeschnitten”), “sombra” (wörtlich “Schatten”), “mitad” (wörtlich “Hälfte”; halb Kaffee, halb Milch) und schliesslich “café solo” (nur Kaffee). Da diese Terminologie sehr Málaga-spezifisch ist, bestellt man besser einen “café con leche, con poco/ mucho café” (=Milchkaffee mit wenig/viel Kaffee). Es ist auch sehr geläufig, nach einem “café doble” (wörtlich “doppelt”) zu verlangen. Im Sommer bestellt man den Kaffee auch “con hielo”, also mit Eis, wobei kein Speiseeis gemeint ist.

- “croisant” ist eine spanische Schreibweise für das französische Croissant. Im Spanischen werden fremdsprachige Wörter häufig komplett an das spanische Lautsystem angepasst. Siehe auch “fútbol” für “football” (Fussball).
- Málaga-Eis ist, trotz des Namens, ein eher untypischer Genuss in Málaga. Um einiges beliebter ist etwa der Geschmack “turrón (el)” (=Nougat).
- “Aquí lo tiene” oder “Aquí lo tienen”, je nach dem ob es sich um eine oder mehrere Personen handelt, ist eine feste Wendung, die das “Bitte sehr” des servierenden Kellners bezeichnet, aber auch in anderen Kontexten verwendet wird.
- “rico” bedeutet im Spanischen neben “reich” auch “köstlich”, also “reich an Geschmack”.
- Im Spanischen gibt es zwei verschiedene Bezeichnungen für “Eis”: “helado” (Eiscreme) und “hielo” (Eiswürfel, natürliches Eis).
- Neben “buen provecho!” ist “que aproveche!” eine weitere Wendung für “Guten Appetit!”.
- Bei der Angabe eines Geldbetrags sagen viele Spanier vor der Cent-Angabe neben “y” (oder nichts) auch “con”. Also zum Beispiel “3 con 20” bedeutet “3,20 Euro”.

D: Glossar Spanisch-Deutsch

Tomamos (Grundform ist tomar)	wir nehmen (nehmen)
¿Que van a tomar?	Was darf es sein?
café (el), un café	Café (das), ein Kaffee
sí	ja
pero	aber
Vamos (ir)	wir gehen / lass uns gehen (gehen)
bar (el), a un bar	Imbissstube (die), Bar (die), Café (das), in eine Imbissstube
o	oder
terrazza (la), a una terraza	Terrasse (die), auf eine Terrasse
Hace (Grundform ist hacer)	er/sie/es macht (machen)
día (el), un día estupendo	Tag (der), ein toller Tag
vale	o.k., in Ordnung
y	und
después	danach, später
rastro, al rastro	Trödelmarkt, auf den Trödelmarkt
genial	genial
muy	sehr
buena / bueno	gut
idea (la)	Idee (die)
quiero, quieren, quisiera (Grundform ist querer)	ich will, sie/Sie wollen, ich/er/sie/es möchte (wollen)
caso (el), este caso, en este caso	Fall (der), dieser Fall, in diesem Fall
estupendo/a	toll
tarta (la)	Torte (die), Kuchen (der)
queso (el)	Käse (der)
manzana (la)	Apfel (der)
clase (la)	Art (die), Sorte (die)
bollería (la)	Gebäck (das)
pastel (el)	Kuchen (der)
trozo (el)	Stück (das)
tostada (la)	Toast (der)
mantequilla (la)	Butter (die)
mermelada (la)	Marmelade (die)
De acuerdo	Einverstanden; in Ordnung
Aquí tiene(n)	Bitte sehr.
leche (la)	Milch (die)
caliente	warm
frío/a	kalt
nata (la)	Sahne (die), Rahm (der)
traer	(mit)bringen
colar	sieben
sobre (el)	Umschlag (der); hier: Päckchen (das)
azúcar (el)	Zucker (der)
vaso (el)	Glas (das)
enseguida	sofort
dígame	Sagen Sie (mir)
helado (el)	Eis (das), Eiscreme (die)
hielo (el), con hielo	Eis (das), mit Eis
Lo siento	Es tut mir leid
ofrecer	anbieten
turrón (el)	Nougat (der)
uva pasa (la)	Rosine (die)
Recomiendo (Grundform ist recomendar)	empfehlen, ich empfehle
¡espere! (Grundform ist esperar)	Warten Sie! (warten)
rico/a	köstlich
servir	servieren
desear	wünschen
zumos (el)	Saft (der)
naranja (la)	Orange (die)
bola (la)	Kugel (die)
vainilla (la)	Vanille
en lugar de	anstatt
probar	probieren
debo (Grundform ist deber)	ich schulde
decir, dice	sagen, er/sie/es sagt
Quédese con la vuelta	Behalten Sie den Rest

poder, podría	können, könnte(n)
vario/a	verschieden
tener; tiene	haben; er/sie/es hat, haben Sie?
sin	ohne
yo	ich
siete, once, veinte, cincuenta	sieben, elf, zwanzig, fünfzig
con	mit
claro/a	klar
muy	sehr
Si	wenn, falls
también	auch
otro/a	anderer, weiterer
poco	wenig
todo	ganz
ser, son	sein, sie sind
entonces	also, dann
seguramente	sicherlich
por supuesto	natürlich

WWW.AIFP.ORG

E: Glossar Deutsch-Spanisch

- Artículos entre paréntesis
- los substantivos alemanes en mayúsculas, resto no
- los verbos españoles conjugados: (Grundform ist ...)

WWW.AIFP.ORG